

資訊科技融入國民小學原住民族語教學之行動研究

Action Research on the Integration of Information Technology into Indigenous Language Teaching

馬聖杰¹ 王曉璿²

MA, SHENG JIE¹ WANG, HSIAO SHEN²

¹ 國立臺中教育大學 教師專業碩士學位學程 研究生

¹ Master student, The Program of Master Degree Education for Teaching, National Taichung University of Education

E-mail: s4586657@gmail.com

² 國立臺中教育大學 數位內容科技研究所 教授

² Professor, Department of Digital Content Technology, National Taichung University of Education

E-mail: hswang@mail.ntcu.edu.tw

摘要

教育部於2003年開始，將原住民族語納入九年一貫課程之語文學習領域中，並把原住民族語歸類為本國語言。原住民族語教學也在國民小學現場中蓬勃發展，在近幾年的族語教學中，發現許多實施的困境及問題，如：教學時數及師資不足、欠缺學習環境、學生學習動機不足等問題。研究者也發現原住民部落的學生，族語能力逐漸下滑，甚至連一句的族語都無法順利說出。因此，研究者針對此問題研究及探討，盼找出改善之方式。

資訊科技融入教學的出現，使教學又邁入新的紀元，教學不再只是單調的紙本及講述，而是各類軟、硬體融入教學中。而目前教學現場中的原住民族語教學皆採用講述法居多，這也導致學生的學習成效偏低。而資訊科技的融入可使教學更為生動活潑，並藉由教學者的教學專業，提升學生的學習興趣及成效。

本研究採行動研究，將現有的原住民族語學習平台融入於教學中，漸進式地使資訊科技融入至教學，並探討學生在資訊科技融入後之學習成效、研究者遇到的困難及因應措施、研究者的自我省思與成長。研究結果顯示資訊科技的融入及學習環境的改善，可有效提升學生之學習動機，並間接提升學生學習成效。從第一循環的教師引導，第二循環的師生共做，到第三循環的學生自學，可使學生利用資訊設備培養自學的能力，並達成有效的教學。

關鍵字：資訊科技融入、原住民族語教學、行動研究

Abstract

Since 2003, the Ministry of Education included indigenous languages into the language learning field of Grade 1-9 Curriculum, and made indigenous languages as native languages of our nation. In elementary schools, indigenous languages teaching have been developed lately. Nonetheless there are many obstacles and problems, as teaching hours, lackness of teacher, lackness of learning environment, low learning motivation and so on, which was found after teaching. Besides, researcher noticed that the acquisition of indigenous languages has been decreased in tribes as well. Even a full sentence of indigenous language was difficult to come out from childrens' mouth. Therefore, this research is to figure out problems and find out solutions.

Integrating Information Technology into Instruction made teaching into a new

era. Instruction has no longer by reading papers and didactic teaching, but by emerging of software and hardware into it. For now, indigios languages is still by didactic teaching, so that it causes low learning efficiency. Through proffessioncy of teacher, intergrating information technology into instruction can increase the interest and efficiency of learning, which make teaching vivid and alive.

This essay is an action research of intergrating learning media of indigios languages into teaching, then progressively integrating information technology into instruction. To investigate the results of learning efficiency, obsctacles when teaching, solutions, and the reflection and growth of researcher, after intergrating information technology into instruction. The conclusion appears that integrating information technology and improving learning environment can increase the learning motivation, and indirectly increase learning efficiency. From guidance of teacher in first cycle, collaboration of teacher and students in second cycle, then self direct learning of students in third cycle, all helped students to equip the ability of autonomy learning and achieve efficiency teacher through information technology.

Keywords : Integration of Information, Indigenous Language Teaching, Action Research

壹、前言

教育部於 2001 年起將原住民族語納入國民中小學九年一貫課程，使臺灣各族群能更加認識自己的文化，並製造更多學習族語的環境（李元鴻，2008）。目前原住民族語教學擁有許多問題，首先，缺乏有效的學習方式、教材及相關評量。其次，學習族語的環境僅限於學校，造成學習族語的時間不夠。最後，原住民族語師資及學生學習態度，皆造成學生學習族語之成效低落。

因此，藉由資訊科技融入原住民族語教學，能增進原住民族學生學習成效、學習動機和培養文化認同，以傳承之文化。

貳、文獻探討

原住民的文化一直以來，都是藉由口傳的方式來傳承，所以語言是原住民在傳承故事、歌謠及相關文化時最主要的關鍵之一（楊美蓮，2007）。依據九年一貫實施教學要點，原住民族語教學之核心應以在地族群的文化進行規劃設計，所以需考慮各地方原住民文化的屬性、族群差異、居住地區等相關條件，並使課程能接近族群文化的族語學習環境（陳慧美，2008）。族語課程要能成功就必須將自己的文化帶入到課程中，且必須是擁有價性及正確性（Hinton, 2001）。因此，除了學校的教育外，部落及家庭的輔助會是族語課程成效提升的關鍵之一。

謝世忠（1987）認為臺灣原住民的認同有三種不同的面向，第一是對自己族群的認同，第二是對原住民或高山族的認同，第三是自己是中華民族的認同。造成對本身文化的不認同，是因為原住民在與漢人交流後，從臺灣的主人變成了被統治者（譚光鼎，1998）。因此，在原住民學校中，並須透過教導的方式，讓原住民學生從小能對自己的族群有認同感，並找回自己的價值。

在臺灣原住民族語被列入瀕危語言後，原住民族語言的傳承及復甦已經開始在國民小學中開始進行。從很多原住民文化及族語相關研究中發現，問題慢慢地浮現，從學校、老師到學生都有很多的困境需要去解決（張光宗，2016）。黃俊峰（2014）認為在學校中的族語課程是原住民族語教育最後的防線，並提出 1. 原住民籍教師應使用原住民族語進行教學；2. 成立原住民學校及培養族語教育之師資及教材；3. 營造族語學習的環境；4. 編輯部落族語教材。族語教學須結合部

落的生活，並從中發展出各部落自有的教學方式，讓教學內容更貼近部落，提升學生的學習興趣及成效。

為解決上述困境，研究者希望在族語課程裡融入資訊科技，並改善原住民族語課程的問題。武法提（2005）也指出網路的教學能提升學生學習語言的興趣，並能提供豐富的文化資源及內容。運用資訊科技融入的教材將是提升教學效能的重要關鍵，由於資訊科技的特性，可以使傳統的教學型態轉變，提升教學品質，使教學達到最佳化。在教學現場中族語教師利用歌謠、神話及多媒體影片等方式讓學生學習族語，並提升學生的學習動機。

參、研究實施與設計

一、研究架構與對象

本研究採用行動研究法，主要探討如何將資訊科技融入中年級布農族語教學。研究對象為 10 位三年級布農族學生，並且以資訊科技融入布農族語教材方式進行研究。本研究分為準備階段、執行階段及整理分析階段。在準備階段中，除了確定研究主題外，亦會擬定教學目標與內容，並蒐集及整合相關教學資源。在執行階段會依據行動研究的精神：行動、反思、修正進行。整理分析階段將對資料進行整合與分析，並對本研究提出結論及建議。研究架構圖如圖 1 所示。

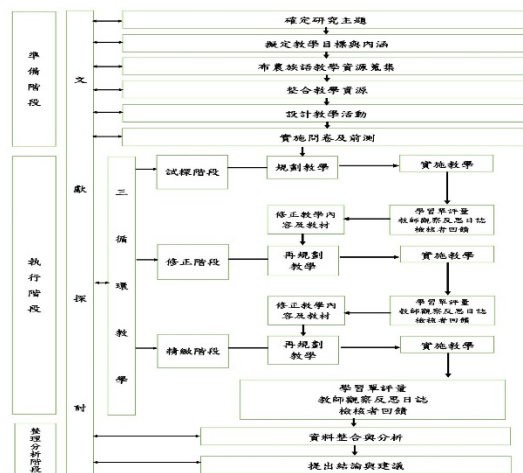


圖 1 研究架構圖

二、研究工具

(一) 原住民族語言能力認證測驗考古題

此考古題為標準化測驗主要當作前測及後測之主要研究工具，在進行前後測時，會運用不同內容之考古題進行。

(二) 學生學習單及回饋單

學習單內容主要針對，學生在課堂學習後，評估自己的學習狀態的主要依據，學習單內容會以學習動機、教學內容及自我檢測等部分為主要設計依據。

(三) 研究者及同儕教師教學觀察反思日誌：

為使教學能持續進步，研究者會針對各階段教學做檢討及反思，並會邀請同儕教師入班進行觀課，寫成觀課紀錄，以提供研究者修正及反省依

據。

(四) 學習態度量表

態度量表的內容分別為意見調查以及開放式問題，藉以瞭解學童的學習學習動機與態度。

肆、結果與討論

一、 實施歷程之困難與因應策略

(一) 第一循環：

研究者在前測時的暖身活動中，向學生詢問口說能力的程度，而學生表示無法回答，和同儕教師討論後，決定在前後測刪除口說部分。電腦教室之設備無法使用，以教室內單槍投影設備進行教學。

(二) 第二循環：

原住民學校活動多元，課程安排受限，教師調整教學內容，以利教學順利進行。學生在回饋單中表示，想以遊戲方式進行教學，教師與同儕教師討論後納入下個循環之修正。族語學習平台內容有誤，教學者即時修正，並向學生說明其問題。

(三) 第三循環：

學生使用電腦時會分心，且使用非課程相關網站，教學者適時規範學生，使學生專心學習。學生資訊能力較差，教學者請同儕進行協助。

二、 資訊科技融入原住民族語學習成效分析

就整體來說是有進步，但未達顯著，經無母數統計的結果， p 值為.512 ($p > .05$)，未達到顯著水準，因此資訊科技融入族語未對學生之學習成效無顯著的差異。

三、 問卷資料分析與探討

由學習回饋單及學習態度量表中得知，大部分學生認為資訊科技融入族語教學能夠增加學習興趣，並學到很多生活上的知識；學生在回家時也會和家長共同練習族語。

四、 研究者的省思與成長

(一) 省思與評估同儕教師所提之教學回饋與建議適用性，學習專業對話並建立專業判斷

研究實施歷程中，同儕教師會從旁觀察及記錄族語教學活動的過程，並提供意見。因此，研究者依據同儕教師的回饋與意見，再次檢核教學目標，是否符合學生的學習需求，並學習建立教師的專業判斷及獲得專業成長。

(二) 省思學生對族語興致較低，研究者體認利用遊戲式教學的方式提升學習動機的重要性

原住民族語課程在學校中不屬於主要的課程，導致族語課程在學校不被重視，並降低學生對族語課程的學習動機。因此，透過遊戲式教學方式，可提升學生對於族語學習的興趣。

(三) 資訊科技融入原住民族語教學提升學生學習動機，透過教學後，學生對母語熱愛的程度也間接提升。

資訊科技的融入，讓族語不再是單調的課程，學生透過教學瞭解族語課程可透過有趣的方式進行，在課堂中使用母語的機會也間接提升。

伍、未來展望

資訊科技融入族語教學的模式可使學生的學習動機獲得提升，而多媒體教材的使用，讓學習族語可以用容易的方式進行。教學後的反思及修正，則讓課程內容的安排更為彈性。資訊科技融入原住民族語教學的模式，可嘗試在不同族群中運用，並從中找到需改善的部分，以利原住民文化及語言之傳承能獲得更有有效的方式去進行。

參考文獻

- 李元鴻(2008)。同儕教導策略在資訊融入原住民族語教學之研究。未出版之碩士論文。國立嘉義大學教育科技研究所，嘉義縣。
- 楊美蓮(2007)。童畫與族語：談兒童繪本在族語學習上的運用摘要。2007 原住民族語發展－理論與實務學術研討會論文集，43-55。新北市：原住民族委員會。
- 陳慧美(2008)。原住民族語教師對族語教學的意見－以高雄市為例。未出版之碩士論文。國立臺東大學臺灣語文教師碩士班，臺東縣。
- 謝世忠(1987)。認同的污名——臺灣原住民的族群變遷。臺北：自立晚報。
- 譚光鼎(1998)。原住民教育研究。臺北：五南。
- 張光宗(2016)。三一教學法融入族語教學之研究。未出版之碩士論文。國立東華大學族群關係與文化學研究所，花蓮縣。
- 黃俊峰(2014)。從語言學習理論分析國民中小學原住民族語教育之困境及啟示，學校行政雙月刊，89，173-180。
- 武法提(2005)。網路語言教學的研究現狀與發展趨勢。全球華文網路教育中心第四屆全球華文網路教育研討會論文集，319-330。臺北：行政院僑務委員會。
- Hinton, L. (2001). *Language revitalization: An overview*. The Green Book of Language Revitalization in Practice. CA: Academic Press.